

## Lettre du CASNAV

N°20, Novembre-Décembre 2012

*L'équipe du CASNAV et moi-même vous présentons nos meilleurs vœux pour cette nouvelle année : qu'elle soit sereine, placée sous le signe de la réussite dans vos projets personnels et professionnels.*

*Votre investissement dans la mission d'accueil et de scolarisation des élèves allophones nouvellement arrivés et des enfants issus de familles itinérantes et de voyageurs est le gage de leur propre réussite.*

*Florence COGNARD, I.A.-I.P.R. de Lettres  
Responsable académique du CASNAV*

### Actualité

**Louvre-Lens**, ouverture en décembre 2012 sous le signe de *La Liberté guidant le peuple* de Delacroix. Après l'inscription, cette même année, du Bassin minier du Nord-Pas de Calais au Patrimoine mondial de l'UNESCO ainsi que l'ouverture d'une antenne de l'Institut du monde arabe à Tourcoing (cf. *Lettre du CASNAV* N°15), le musée Louvre-Lens vient renforcer le fort développement culturel et interculturel de cette région. Expositions, conférences, spectacles, centre de ressources : toutes les informations se trouvent [ici](#).

- ◆ Patrimoine mondial de l'UNESCO [Bassin minier](#)

## Calendrier

*Les Mille et Une Nuits*, exposition à l'Insitut du monde arabe, Paris, du 27 novembre 2012 au 28 avril 2013. Le recueil des *Mille et Une Nuits* a constitué un lien extraordinaire entre l'Orient et l'Occident dès sa première traduction en langue française par Antoine Galland, au XVII<sup>ème</sup> siècle. L'exposition permet de suivre le destin de cette œuvre essentielle du patrimoine littéraire mondial, depuis ses origines indo-persanes jusqu'à nos jours. Elle donne à voir comment ces contes ont inspiré tous les arts et tous les genres. Toutes les informations, des photographies et même une Web série sont disponibles à cette [adresse](#)

## Revue des revues

*Premiers pas dans la vie, premiers pas dans la ville*, revue *Diversité Ville-École-Intégration*, N°170 – Octobre 2012, SCÉRÉN-CNDP. Le dossier de ce numéro porte sur la petite enfance, un âge marqué par la diversité : outre la diversité des familles, il y a celle des structures, des professionnels et des modalités d'accueil, qui ne peut toutefois masquer la disparité, voire l'inégalité, des parcours. Trois lignes directrices organisent la réflexion : les frontières entre ce qui relève de l'éducation familiale et ce qui revient à l'éducation institutionnalisée ; la question de la scolarité avant trois ans ; la reconnaissance des métiers de la petite enfance. Plusieurs articles sont consacrés aux familles de l'immigration et du voyage. Le site de la revue a mis en ligne l'éditorial de Régis Guyon, un entretien avec Sylviane Gianpino, psychanalyste spécialiste de la petite enfance, et une bibliographie. [VEI](#)

*Apprendre au XXI<sup>ème</sup> siècle*, revue *Les Cahiers pédagogiques*, n°500 – Octobre 2012. « Apprendre est difficile, un peu mystérieux, parfois douloureux ; c'est aussi un plaisir, un enrichissement, une voie pour l'émancipation. Comment a-t-on appris ce que l'on sait, à quel endroit l'a-t-on appris ? (...) une question qui, au-delà de l'école, concerne tous les adultes qui contribuent à l'éducation des enfants. » [Cahiers](#)

*Linguistiques et colonialismes*, Cécile Van den Avenne dir., revue de sociolinguistique en ligne *GLOTTOPOLO*, N°20 – Juillet 2012. Empruntant son titre à l'ouvrage historique de Louis-Jean Calvet publié en 1974, *Linguistique et colonialisme*, ce numéro rend compte des recherches effectuées sur la linguistique coloniale – appellation regroupant « des textes de description linguistique produits en situation coloniale par des descripteurs européens (...) sur des langues extra-européennes. » Elle débute avec les colonisations portugaise et espagnole et n'a cessé de s'étendre dans l'espace et dans le temps. Les articles permettent de comprendre combien les approches et démarches ont été variées, du travail individuel à la mise en place de politiques linguistiques. [GLOTTOPOLO 20](#)

## Publications

*Éveil aux langues et approches plurielles – De la formation des enseignants aux pratiques de classe*, Claudine Balsiger, Dominique Béatrix Kohler, Jean-François de Pietro, Christiane Perregaux dir., collection "Espaces discursifs", Éditions L'Harmattan, septembre 2012. Cet ouvrage fait le point sur les recherches, les pratiques d'éveil aux langues et d'autres approches plurielles – intercompréhension entre langues voisines, didactique intégrée des langues. [Livre](#)

*Métaphores et cultures – En mots et en images*, Véronique Alexandre Journeau, Violaine Anger, Florence Lautel-Ribstein, Laurent Matiussi dir., collection "L'univers esthétique", Éditions L'Harmattan, octobre 2012. L'ouvrage fait état de travaux de recherche interdisciplinaires et interculturels sur le processus métaphorique, « transposition esthétique du monde inhérente au genre humain mais propre à chaque culture. » [L'Harmattan](#)

## Multimédia

*Med-Mem, Mémoires audiovisuelles de la Méditerranée* : à l'initiative de l'Institut national de l'audiovisuel dans le cadre de la COPEAM (Conférence Permanente de l'Audiovisuel Méditerranéen), *Med-Mem* offre au grand public, aux chercheurs, aux enseignants et étudiants, près de 4000 documents audiovisuels des pays du pourtour de la Méditerranée. Les archives de télévision et de radiophonie sont replacées dans leur contexte historique et culturel et accompagnées d'une notice documentaire trilingue – français, arabe, anglais. [medmem](#)

*francetvéducation* : *Curiosphère TV* a laissé sa place à *Francetvéducation*, plateforme éducative des enseignants, des parents et des élèves. On y trouvera l'actualité du jour et de la semaine, les rubriques *Apprendre, Jouer, S'orienter, Décrypter, Accompagner* et des liens vers d'autres médias. [Site](#)

## Ressources

*La transmission des savoirs dans une famille de voyageurs*, documentaire de Fabienne Caraty. La réalisatrice, formatrice au CASNAV d'Aix-Marseille, a présenté un extrait de son film le 29 novembre 2012, à l'occasion d'un séminaire académique (académie de Grenoble), « L'école et ses élèves itinérants, accueil, scolarisation, scolarité, complexité ». On trouvera l'extrait du documentaire et la présentation qu'en a faite Fabienne Caraty à [cette adresse](#)

*Parcours d'orientation en classe d'accueil de lycée professionnel*, Vanina Carcenac et Nadine Croguennec-Galland coord., SCÉRÉN-CNDP-CRDP/Académie de Paris. Outil multisupport conçu pour la classe d'accueil de niveau 3ème, ce livre permet d'aborder l'orientation de l'élève, tout en travaillant le français langue seconde. Trente-cinq fiches développent chacune un objectif de séance, une démarche pédagogique pour les enseignants et des activités pour les élèves, qui peuvent ainsi construire leur projet. Le DVD propose un film retraçant le parcours d'élèves de CLA et complète le livre par des documents annexes. Cette publication est diffusée gratuitement. Elle est accompagnée d'un [site](#)

## Formation

*Chaque enfant peut réussir en langues*, colloque pluridisciplinaire et international, université de Haute-Alsace, Mulhouse, 13-15 mai 2013. Les travaux porteront sur l'enseignement des langues étrangères dans les écoles primaires, qui permet à l'enfant de prendre plus facilement conscience de l'altérité, d'accroître ses compétences culturelles et communicatives. [Colloque](#)

*Université d'hiver – BELC 2013, les métiers du français dans le monde*, CIEP, Sèvres, 25-15 mars 2013.

Une formation intensive (trois formules, au choix) est proposée aux enseignants de français exerçant en France ou à l'étranger. Les inscriptions peuvent être prises jusqu'au 15 février 2013. Programmes, documents, renseignements [CIEP](#)